

# 尼尔斯骑鹅历险记

〔瑞典〕塞尔玛·拉格洛芙著

艺术文化出版社

书名：尼尔斯骑鹅历险记

作者：〔瑞典〕塞尔玛·拉格洛芙著

出版社：艺术文化出版社

书号：ISBN 7-5030-3045-9

版权所有：北京烨子工作室

类别：经典童话

出版时间：2005-3-25

字数：24万

## 内容提要:

尼尔斯骑鹅历险记是作家塞尔玛·拉格洛所著的童话，其故事寓说理明事于中，在会心一笑中领悟到生活的真谛，是拓展儿童思维的法宝，助其提高想象力的灵丹，教他热爱生活的妙药，每个小故事都经过精心选编，值得一读。

# 目录

|               |     |       |
|---------------|-----|-------|
| 第一章男孩         | 3   |       |
| 第二章领头雁阿卡      | 22  |       |
| 第三章野鸟的生活      | 41  |       |
| 第四章格里敏大楼      | 62  |       |
| 第五章克拉山的鹤舞表演   | 76  |       |
| 第六章在雨天        | 84  |       |
| 第七章三级台阶       | 90  |       |
| 第八章罗耐毕河畔      | 94  |       |
| 第九章卡尔斯克鲁纳     | 104 |       |
| 第十章去厄兰岛的途中    | 114 |       |
| 第十一章厄兰岛之角     | 119 |       |
| 第十二章大蝴蝶       | 127 |       |
| 第十三章小卡尔斯岛     | 131 |       |
| 第十四章两座不同的城市   | 145 |       |
| 第十五章斯莫兰的传说    | 159 |       |
| 第十六章乌鸦        | 165 |       |
| 第十七章老农妇       | 186 |       |
| 第十八章从塔山到胡斯克瓦那 | 198 |       |
| 第十九章大鸟湖       | 203 |       |
| 第二十章预言        | 221 |       |
| 第二十一章粗麻布      | 227 |       |
| 第二十二章卡尔和灰皮子   | 232 |       |
| 第二十三章大观园      | 273 | · 2 · |
| 第二十四章在奈尔盖     | 287 |       |
| 第二十五章解冻       | 305 |       |
| 第二十六章遗产分配     | 310 |       |
| 第二十七章在伯尔斯拉格那  | 315 | · 3 · |

# 第一章 男孩

## 小狐仙

3月20日星期日

有这么一个男孩，年纪14岁左右，瘦高的个儿，长着一头淡黄色的头发。他一天到晚贪吃贪睡，不干什么正经事，并且非常顽皮。

一个星期天早晨，他的父母正在梳洗整理准备到教堂去。而这个男孩只穿一件衬衣，懒洋洋地坐在桌子边上。他想，好呀，父母马上就要出去了，这段时间里，我就可以自由自在地好好玩玩了。

“到那时，我可以把父亲的鸟枪拿下来放一枪，再也没有谁来管我了。”他对自己说。

男孩的父亲好像猜到了他的心思。父亲刚要迈出门槛，却又停下来，转过身，“你不愿意随我们到教堂去”，父亲说，“你一个人在家里，至少要把讲章（路德派基督教经书《路德讲道集》中的一章。祈祷时每星期读一章，故称“讲章”。）念完。好吗？”

“好的，”男孩回答说，“我保证把它念完。”然而，男孩的心里却在想，读多读少还不全在自己，到时候看吧。

想着，男孩却发现，母亲的动作从来就没有像今天这样敏捷。转眼间，母亲就走到墙边的书架旁，取下《路德讲道集》，把准备要他读的讲章翻开，放在窗前桌子上。同时，她把《福音书》也打开，与《路德讲道集》放在一起。最后，她又搬来一张大靠椅，放在桌旁。这把椅子是去年从威蒙霍格牧师家中的拍卖场买来的，平常除父亲以外，家里谁都不准坐。

男孩觉得，母亲这么费心，实在没有多大意义。因为他早已拿定主意。站在一旁的父亲，好像又看透他的心思。父亲走到男孩面前，严厉地对他说：“记住，一定要给我好好地念！我们回来后，我要一页一页地考你。你要是漏掉一页，我就对你不客气！”

“讲章共有十四页半”，母亲关切地叮嘱道，“你就赶快坐下来，好好地念吧！”

父母终于走了。男孩站在门口，目送着他们时，他觉得，自己好像又被谁关到笼子里。

“他们倒好，到外面去，却要我在家里读讲章。这样，他们心里就高兴了。”他想。

其实，在去教堂的路上，他的父母并不高兴，相反，他们的心理很苦恼。他们是贫苦人家，拥有的土地比一个菜园子大不多少。刚搬到这里来时，他们只养得起一头猪和几只鸡。他们特别勤劳，而且很能干。如今，家里既养了奶牛，又养了鹅，家境也有很大改善。在这美丽的早晨，他们本来是可以很高兴地到教堂去的，但是这个顽皮的孩子实在是太让人操心了。

父亲一路都在抱怨，这孩子太懒惰，在学校不好好读书，真是一个废物。今后恐怕让他去放鹅都不放心。

母亲没吭声，最让她伤心的是他的凶狠粗野，对牲口想打就打，对人也没有什么好样子。”愿上帝能使他弃恶从善！”母亲叹了口气，“不然，他不仅会毁他自己，也会给我们带来灾难的。” · 5 ·

男孩在门口呆呆地站了一会，心里面却还在想，到底念不念讲章呢？他终于打定主意，这次不能再违抗父母的旨意了。他坐在那把大靠椅上，开始专心地读起来。他无精打采地轻声念了一会儿，喃喃的读书声仿佛使他产生睡意，念着念着他就打起了瞌睡。

户外是一派春意盎然的景象。才刚刚三月二十日，但男孩所在的斯戈耐省（斯戈耐省是作者写作此书时瑞典的一个省。现在，瑞典的行政区划已作了较大的改变，不仅名称有所变化，而且所辖范围也作了很大的调整。为了尊重当时的行政区划，也为了保持原作的风貌，在本书中，译者对过去的地名、省名均未作改动，一律照旧译出，特此说明。）南部的西威蒙霍格教区，却早已充满了春天的气息。池塘里积满了水，塘边上的款冬花正在悄然开放。低矮的石垣上面，灌木长得碧油油的，透出了淡淡的紫红色。远处的山毛榉树一片比一片茂密，显得郁郁葱葱。湛蓝的天空，笼罩着大地。房门半开着，屋内依稀可以听见云雀的歌唱。鸡鹅成群地在院落里散开，奶牛不时发出“哞，哞”的叫声。

男孩一边念书，一边打着盹，强打精神与瞌睡搏斗着。

“不行，我决不能睡觉，”他想，“要不，我一个上午也念不完讲章。”

然而，他还是睡着了。

不知道睡了多久，忽然被身后一阵轻微的响声弄醒了。

正对着他的窗台上面，有一面小镜子，镜子里几乎可以看见整个屋子的东西。他醒来时，一抬头，往镜子里面一看，他惊奇地发现，母亲的衣箱盖不知什么时候被人打开了。

母亲有一支外面包着铁皮的大而笨重的木箱，这支箱子除她以外别人都不许打开。外祖母留给她的遗物和她所珍爱的东西，都放在这支箱子里。其中有两三件用红布做的农家妇女所穿的旧式衣服。这些衣服的腰身很短，下面是褶裙，胸前还有缀满珠宝等装饰品的领巾。箱子里还放着浆好的白头巾、沉重的银带扣和项链等。现在，人们早就不时兴穿戴这些东西了。母亲总是舍不得卖掉它们。

男孩通过镜子看得清清楚楚，那箱盖是开着的。他弄不明白，这究竟是怎么回事，因为母亲是把箱子盖好以后才出门的。把他一个人留在家里，母亲是决不会让箱子开着的。

想到这里，男孩感到很害怕。他怕有小偷乘他睡着的时候溜进自己的家。于是，他一动也不敢动，两只眼睛死死地盯着镜子里面看。

他静静地坐在那里等待小偷出现时，忽然觉得有个什么黑影落在箱子边上。他看了又看，并且开始怀疑起自己的眼睛来。看着看着，他发现，那个黑影原来是一个真实的东西：一个小狐仙正骑在箱子上。

虽然男孩曾听到过小狐仙的事，但是，他怎么也想不到小狐仙竟会是那么小。那个小狐仙，还没有一个巴掌大。他长着一张老而多皱的脸，没有胡须，穿着长长的黑袍和短裤，头戴一顶宽边的黑帽。他打扮得十分整洁漂亮，衣领和袖口上都镶着花边，鞋子的钮扣和袜带上打着蝴蝶结。此刻，他从箱子里拿出一块绣花的领布，十分专注地看着那古老的手工艺品，连男孩醒来他都没有察觉。

男孩刚看到小狐仙非常惊奇，但是他还不足以使人感到害怕。小狐仙正在聚精会神地看着自己手中的东西，既没有去听周围的动静，也没有朝别的地方张望。男孩便产生捉弄他一下的念头，想把他推进箱子里，盖上盖子把他关起来，或者做点别的什么事来开开心。 · 7 ·

但是，男孩并没有轻举妄动，他还不敢用手去碰那个小狐仙。他只是向屋子里四处张望，寻找可以用来袭击小狐仙的东西。他的目光从沙发移到茶几，又从茶几移到火炉上。他看看火炉旁边架子上放的水壶和咖啡壶、门口的水桶以及柜门半开的厨柜里摆的勺子和刀、叉、盘、碟等。他又朝上看看父亲挂在墙上的鸟枪，鸟枪正好挂在丹麦国王夫妇的肖像旁边，他还看了看窗台上盛开着的天竺葵和吊钟海棠。最后，他的目光落在窗框上的一个旧纱罩上。

男孩一看到纱罩，就赶紧把它取下来拿在手中。他拿着纱罩悄悄地走到箱子边，对着小狐仙扣上去，一下就把小狐仙捉住了。他为自己的幸运感到由衷的惊喜。那个可怜的小家伙，两脚朝天，掉在纱罩里面，再也爬不出来了。

开始，男孩简直不知道要如何处置他捕获的俘虏。只是小心地把纱罩摇来摇去，不让小狐仙有爬出来的机会。

小狐仙这时开始说话了，恳求男孩把他放了。他说，多年以来，他给男孩家做了不少好事，理应得到较好的报答。如果男孩现在就放了他，他愿意给男孩一个古银元、一把小银勺和一枚像他父亲银表那样大的金币。

男孩认为小狐仙答应给他的东西并不算什么，他觉得，他正和一个陌生的、可怕的怪物搅在一起。现在，他所想的就是如何尽快地摆脱小狐仙。

男孩马上同意了小狐仙的条件。他把纱罩放平，好让小狐仙能够爬出来。可是正在小狐仙快要爬出来时，男孩忽然觉得，他还可以要求小狐仙给他更多的东西，答应更多的条件。他想，至少可以要求小狐仙变一个魔法，把父亲交待念完的讲章装进自己的脑袋里。 · 8 ·

“我怎么这样笨，随便就把他放了呢？”于是，男孩又开

始摇动纱罩，想让小狐仙再掉下去。

突然，男孩的脸上挨了一记重重的耳光。一时间，他觉得自己的脑袋炸成碎块。他先撞到这面墙上，一下又被撞到那面墙上。最后，他摔倒了，躺在地上，失去知觉。

他醒来时，屋里只剩下他一个人。小狐仙连影子也看不见了。箱盖是关着的，纱罩仍挂在窗框边原来的地方。要不是挨过耳光后的右颊还是火辣辣的，他还会以为刚才所发生的一切不过是一场梦。

“不管怎么解释，父母也不会相信，他们会说这只是我做的一个梦，”他想，“他们也决不会因为小狐仙的出现，免掉要我念完讲章的要求，我最好还是坐下来继续念讲章吧！”

当他向桌子走去时，他忽然产生了很奇异的感觉：不对呀，房子比原来大了吗？为什么现在走到桌子那里要比平时多走很多步呢？椅子是怎么啦？看上去和原来一样大，但是为什么自己得先爬到椅脚上，然后才能爬到座位上去？桌子也好像和以前不一样，不爬到椅子的扶手上面，他就看不到桌面。

“我的天哪！这究竟是怎么回事？”男孩说，“我敢肯定，刚才小狐仙对椅子、桌子和整个房间都施过魔法了。”

讲道集摊开放在桌子上，显然和原来完全一样。他感到很奇怪，他不站到书上去，就看不见一个字。

他刚念两三行，无意间一抬头，他的目光正好落在对面的镜子里。他叫了起来：“看，那里又是一个！”因为他很清楚地看到镜子里面有一个头戴尖顶帽、穿着皮裤子的小人儿。

“咦？他的穿戴怎么和我一模一样啊？”男孩一边说着，一边惊奇地把两手合在一起。可是他看见，镜子里面的小人儿也和他做了一个同样的动作。 · 9 ·

男孩又揪揪头发，抓抓手臂，扭扭身子，而镜子里面的小人儿也照着他的动作做了。

男孩围着镜子跑了几圈，想看看后面是不是藏着一个小人儿。可是他什么也没有找到。这时，他因恐怖而吓得浑身发抖。他终于明白了：小狐仙已经在他的身上施了魔法，他在镜子里看到的那个小人儿就是他自己。 · 10 ·

## 大雁

男孩简直不敢相信，他已变成一个小狐仙。“这不过是一场梦，一种幻觉吧？”他想，“过一会儿，我还会再变成一个人的。”

他站在镜子面前，闭上眼睛。两三分钟后，他再睁开眼睛，心里想着自己刚才的怪样可能已经消失了。可是，他从镜子里看到，怪样并没有消失，他还像刚才那么小。

他知道，光站在那里等待是无济于事的，一定得想想其他办法。他想，最好的办法就是马上找小狐仙求和。

他跳到地板上开始寻找小狐仙。他到椅子和柜橱后面、沙发底下和火炉后面到处寻找，甚至他还爬进两三个耗子洞里，

但一无所获，怎么也找不到小狐仙。

他一边寻找，一边哭泣、恳求和许愿。他说，他再也不对任何人失信，再也不淘气，再也不在念讲章的时候打瞌睡。只要能让他重新变过来，他一定做一个可爱、温顺和听话的孩子。但是，还是没有什么用处。

这时，他忽然想起，曾经听母亲说过，小狐仙平时都喜欢住在牛棚里。他立刻决定到那里去找小狐仙。幸好房门是开着的，不然他会够不着锁无法把它打开，他也就不能这样自由地跑出去了。

他跑到门廊里去找木鞋，因为在屋里他一直是穿着袜子走路的。他正担心自己还能不能再穿原来那双又大又重的木鞋的时候，忽然看见门槛上摆着一双很小的木鞋。他发现，小狐仙考虑得可真周到，竟然把木鞋也变小了。他更加感到不安。· 11 ·  
一只麻雀在门廊外面那块破木板上跳来跳去。一看见男孩，这麻雀就叫起来：“叽叽，叽叽，快来看呀！快看这个放鹅的，快看这个小儿，快看这个小儿尼尔斯·豪尔耶松！”  
院子里的鹅和鸡立刻转过身来，对着男孩，并且发出一阵让人无法忍受的咯咯声。

“咯咯里咕”，公鸡叫道，“他活该，他扯过我的鸡冠！”

“咯，咯，咯，他活该！”母鸡们叫个没完没了。

那些鹅却聚集在一起，交头接耳地问：“是谁把他变成这样？是谁把他变成这样？”

最奇怪的是，男孩居然听得懂他们所说的话。他感到十分惊讶，于是他站在那里，一动不动地听着他们说话。

“也许是因为我变成了小狐仙吧，”他说，“要不，我怎么听懂动物的语言呢？”

那些鸡还在那里没完没了地叫着：“他活该，他活该！”

他终于无法忍受了。于是，他拣起一块小石头，朝他们扔去，一边骂道：“闭嘴，你们这帮无赖的家伙！”

可是，他再也不是原来的样子了，这些鸡再也不怕他。所有的鸡都向他扑来，围拢在他身边叫着：“咯，咯，咯，你活该！”

男孩想尽快地摆脱他们，但是，这些鸡却追赶在他后面，还不停地大声喊叫，都快把他的耳朵吵聋了。如果不是家里养的那只猫及时赶来，是怎么也逃脱不了的。那些鸡一看见猫，便闭上嘴，装着一付很认真的样子在地上刨虫子吃。

男孩立即跑到猫的跟前。“亲爱的猫咪，”他说，“你不是熟悉院子里的每个角落和暗洞吗？请你告诉我，我在哪里可以找到小狐仙？”

猫并没有立刻回答，而是坐下来，不慌不忙地把尾巴绕着· 12 ·  
前腿盘了一个圆圈，然后两眼盯着男孩。这是一只大黑猫，颈下有一块小白斑。猫的皮毛很光滑，在阳光的照射下发出闪闪的光亮。黑猫把爪子缩拢来，灰白的眼睛眯成了一条细缝，看起来一付很温柔的样子。

“我知道小狐仙住在什么地方”，黑猫用亲切的声音说道，“但是，这不等于说我会告诉你。”

“亲爱的猫咪，你可一定要帮帮我，”男孩说，“难道你没看见他把我变成什么样子吗？”

黑猫稍稍把眼睁了睁，眼里射出一道寒光，他先得意地叫了几声，然后回答。“现在要我帮你的忙？就因为你经常揪我的尾巴吗？”他最后说道。

男孩可真的生气了。他已经完全忘记了他是多么地弱小。

“怎么着？我还要来揪你的尾巴！”说着，他便向猫扑过去。转眼间，黑猫好像变了，男孩几乎不敢相信这还是原来的那只猫。只见黑猫站立起来，全身的毛竖起，躬起腰，伸直腿，四脚抓地，尾巴缩短、变硬，两耳朝后，嘴里喘着气，瞪大的眼睛里喷出怒火。

男孩并不畏惧，向前逼进一步。黑猫突然一跳，直向他扑来，把他撞倒在地，跳到他身上，前爪按在他的胸口上，对着他张开大嘴。

男孩已经感觉到黑猫的爪子透过他的背心和衬衣抓进他的皮肉，锋利的牙齿已经挨近他的咽喉。于是，他拚命地喊着救命。

可是没有一个人来救他。他已断定，他生命的最后时刻到了。这时，他觉得，黑猫已把爪子放开了，并且松开他的咽喉。

“好了，”黑猫说，“算了吧，看在女主人的面子上，这次我饶了你。我只不过要让你知道，咱们俩现在究竟谁厉害。”说完，黑猫走了，看上去像刚来的时候那样温柔友好。男孩羞得说不出话来，只好急急忙忙赶到牛棚去找小狐仙。牛棚里只有三只奶牛。男孩进去时，一齐吼叫，并且烦躁不安，给人的感觉至少有30只。

“哞！哞！哞！”名叫五月玫瑰的奶牛吼道：“好极了！这世上还真有公道！”

“哞！哞！哞！”三头奶牛一齐吼起来。

只听她们一个比一个吼得凶，男孩简直听不清她们在吼些什么。男孩本来还想打听小狐仙在那里，可是他根本无法说出口来，那情景就像他平时把一只野狗放进牛棚一样。只见她们后腿乱踢，脖子晃动，对着他把角伸过来。

“只要你敢过来”，名叫五月玫瑰的奶牛说，“我就给你一下，叫你这一辈子不会忘记！”

“你过来一下”，名叫金百合的奶牛说，“我就让你骑在我的角上。”

“你过来，我也叫你尝尝去年夏天你总是用木鞋打我的味道！”名叫星星的奶牛吼道。

“你过来，你曾经把马蜂放进我的耳朵里，现在我们来算算这笔账！”金百合吼道。

五月玫瑰是三只奶牛中年纪最大、最聪明的，她的火气也最大。“你来吧，”她说，“你做的那些缺德事该得到报应了。”

你曾多次在你母亲挤奶时抽走她坐的小凳，你曾多次在你母亲提着奶桶走过时伸脚把她绊倒，你还曾多次气得她在这里流泪，这笔账该好好算算了。”

男孩很想对她们说，他对自己过去的所作所为是多么后悔，只要告诉他小狐仙在哪里，以后他再也不会调皮捣蛋了。但是，奶牛都不听他说话。吵吵嚷嚷得很厉害。他真担心她们中有一只会挣断缰绳朝他撞来，他想，自己还是趁早溜掉为好。男孩垂头丧气地走出牛棚。现在他才知道，院子里再也没有谁会帮他去找小狐仙。即使他找到小狐仙，小狐仙也不会把他再变过来。

他爬到低矮的围着他的家和田地的石墙上，墙上长满荆棘和蔓草。他仔细地思量着，假若他不能再变过来，后果将会怎样。父亲从教堂回家后看到他，一定会大吃一惊。是的，全国都会引起轰动，人们会从东威蒙霍格、陶里铺和斯古罗铺赶来看他，整个威蒙霍格教区的人都会跑来看他。父母还有可能会把他带到克维克集市上去让大伙看呢。

这么一想，他感到太可怕了。要是没有一个人看见他，那才好呢。

他真是太不幸了。他已不再是一个真正的人，而是一个怪物了。他慢慢开始明白，如果变不成人，等待他的将是什么。现在，他已经失去一切：他再也不能和其他小孩一起玩耍，再也不能继承父母留给他的田地，而且再也不能找到一个姑娘和他结婚。他坐在那里静静地望着自己的家。这是一座用石头砌墙、用木头做支架的白色小房，好像被那高而倾斜的草顶压进地里。其它附属的建筑物也很小，耕地窄得连一匹马都无法在上面打个滚。尽管这些财产微不足道，对他来说，却显得十分珍贵。他现在除了在谷仓下面找个洞穴安身外，再也不可能找到更好的住处了。

这是一个非常好的天气。水渠流水潺潺，树木嫩芽初绽，到处小鸟欢唱。男孩的心情却十分沉重，没有什么东西能够再引起他的兴致。相反，他觉得，天空从来没有像今天这样灰暗。候鸟都飞到这里来了，它们从海外飞来，越过波罗的海一直飞向斯密克虎克。现在，它们正向北飞行。候鸟的种类很多，但他只认得出那些排成“人”字型的大雁。

许多大雁飞过去了。它们高高地飞翔在天空里，它们的叫声却依然可以听见：“现在飞到高山去！现在飞到高山去！”当这些高飞的大雁一看见正在院子里漫游的家鹅时，它们便一边降低高度向下俯冲，一边朝家鹅喊叫着：“跟我们一起飞吧，飞到高山去！”

家鹅们不由得抬起头，倾听着大雁传来的叫喊声。但是，家鹅们明智地回答道：“我们在这里生活得很好！”

这一天的天气格外晴朗。对飞行动物来说，在空气清新、春风拂面的天空展翅飞翔的确是一种很好的享受。看着一群群大雁从头顶飞过，家鹅开始动心了。一些家鹅煽动翅膀，跃跃

欲试，一只老母鹅却总是劝告说：“孩子们，别犯傻！这是肯定要受冻挨饿的。”

大雁的挑动，终于使一只年纪较轻的白雄鹅动了心。“只要再飞来一群，我就跟着它们飞去！”它叫道。

真的又飞来一群大雁。它们像刚刚飞去的大雁一样，大声地叫喊着。那只年轻的白雄鹅马上回答说：“等一等！等一等！我跟你们去！”说着，它张开翅膀奋力朝天空飞去。它对飞行并不习惯，因此，它很快就跌落在地上。

天上的大雁听到白雄鹅的叫喊。它们转过身来，慢慢地飞回来，想看看雄鹅到底是不是真的想跟着它们飞去。

“等一等！”“等一等！”白雄鹅一边叫着，一边作着重新飞起来的尝试。

男孩坐在围墙上，听到这一切。“如果让这只白雄鹅飞走，· 16 ·将是一个很大的损失”，他想“父母从教堂回来时，看不见白雄鹅，一定会心疼的。”

他这样想着，又完全忘记了自己是多么弱小无力。只见他跳下围墙，跑进鹅群里，用双臂紧紧抱住了白雄鹅的脖子。

“你可千万不能飞走啊！”他大声喊道。

就在这短短的一瞬间，白雄鹅已下定决心，并且懂得怎样腾空而起了。它还来不及抖掉男孩就飞上了天空。

白雄鹅飞得是那么地快，男孩只觉得一阵阵头晕眼花。等他明白过来，应该把手松开白雄鹅脖子时，他已经被悬在高空。现在，要想既安全又舒适，唯一的办法是，尽快爬到鹅背上去。尽管费了很大劲，他终于还是爬上鹅背。要在两个扇动的翅膀中间光滑的脊背上坐稳，也不是一件容易的事。为了不· 17 ·从鹅背跌下来，他不得不用两手紧紧抓住白雄鹅的羽毛。

## 方格布

男孩的头晕得很厉害，很长一段时间他都处于神智不清的状态。13只大雁在他周围飞翔，它们一面舞着翅膀，一面发出鸣叫。男孩坐在鹅背上，只觉得眼前一切在飞舞，耳边的呼啸声连成一片。此刻，他既不知道它们飞行的高度，也不知道它们究竟要把他带向何方。

渐渐地，他的头脑有些清醒了。他想他应该了解一下大雁要带他飞向哪里。但这并不容易，因为他不知道自己有没有向下看的勇气。

男孩在高空稀薄的空气中几乎喘不过气来。为了照顾好这位新来的旅伴，大雁们飞得并不很高，而且飞行的速度也比平常要慢。

后来，男孩强迫自己向下望了一眼。他惊奇地发现，在他下面不过是一块摊开着的大布，上面分布着无数大小不等的方格。

“我现在是在什么地方呀？”他问自己。

除了一个接着一个的方格以外，男孩什么也看不见。只见

这些方格有些是斜方的，有些是长方的，每块都有棱角和直边，既看不见圆形，也看不见曲线。

“下面我看到的这一块大方格布到底是什么？”男孩自言自语地说。

围绕在他身边的大雁立刻叫道：“农田和牧场！农田和牧场！” · 18 ·

他终于知道了。他所看到的这块大方格布就是斯戈耐平原，眼下他正飞越它的上空。他开始明白，为什么这平原看起来会像五颜六色的方格布了。

他首先看出来的是那些绿色的方格：这是去年秋天耕种过的麦田，在冰雪的覆盖下保持了葱郁的绿色。那些灰黄色的方格是去年夏天收割过的稻田，地里还留着割剩的稻茬。褐色的方格是老苜蓿地，黑色的方格是还没有长草的牧场和没有开垦过的休耕地。那些带有黄边的褐色方格一定是山毛榉树林，生长在树林中间的大树树叶经过严冬已经凋落，树林旁边的小树则把枯黄的树叶带进春天。那些中间是灰色的黑色色调的方格是呈四方形的大农庄，四周发黑的是草屋的房顶，中间略带灰色的是铺着石板的庭院。还有一些中间是绿色、四周是褐色的方格，那些都是花园，虽然四周的篱笆和树木仍然露着光秃秃的褐色树干，但它们中间的草地却已经开始绿了。

男孩看到这一切都变成了方格布时，他忍不住笑起来。

大雁听到他的笑声，便带着责备的口吻叫道：“肥美的土地！肥美的土地！”

男孩马上止住笑。“你还笑”，他想，“你已经遇到了一辈子中最可怕的事！”

他稍许安静了一会儿，但没过多久，他又忍不住笑起来。

男孩逐渐适应骑鹅高飞和飞行的速度，他不但能自如地在鹅背上坐稳，而且还开始思考一些问题。

这时，他注意到天空中有许多向北飞行的鸟群，它们对着鸣叫，互致问候。

“啊，你们今天也来了？”一些鸟问道。

“是的，我们飞过来了”，这些大雁回答，“你们觉得这里的春天怎样？” · 19 ·

“树上没有一片叶子，湖水也还是凉的。”它们答道。

当大雁们飞过一块有家禽的地方时，它们问一只正在那里漫步的公鸡：“这个农庄叫什么名字？”

这只公鸡仰起头来答道：“它叫‘小田地’，今年和去年一样！”

按照斯戈耐当地的风俗习惯，大多数房屋都随主人的名字来称呼。但是，这些公鸡是根据自己的想法，给这些房屋另起了它们觉得更合适的名字。

如果是住在穷苦人家，这些鸡就说：“这所房屋叫‘缺粮’或叫‘吃不饱’！”

凡是那些富裕人家的大农庄，公鸡就给起了比较好听的名

称，如“福地”、“蛋山”、“金屋”、“银屋”等。

那些贵族庄园里养的公鸡非常地傲慢，它们大声叫唤，好像要让它们的声音在太阳里面也能听见：“这是迪伯克庄园，今年和去年一样！”

再前面有一只公鸡在大声叫喊：“这里叫天鹅岛，所有人都知道！”

男孩发现，雁群并不是一直向前飞，而是围着整个南部平原的上空盘旋，好像它们为能重返斯戈耐感到由衷的喜悦，想拜访这里的每家农舍。

他们又来到一个新地方，这里有几座较大的建筑物，屋顶上方矗立着高高的烟囱，周围是一些矮小的房子。

“这里是尤芝伯尔亚糖厂，”公鸡们叫道，“这里是尤芝伯尔亚糖厂！”

男孩在鹅背上吃了一惊。不对，他应该熟悉这个地方呀！

这家糖厂离他家的房子不远，去年他还曾在这里放过鹅呢！也许是从上往下看的缘故，现在从空中往下看似乎一切都变了样。

唉！去年曾与他一起放鹅的姑娘奥萨和小马茨不知现在怎么样了？还在不在这里呢？如果他们知道他就在他们的头顶上飞过，他们会说些什么呢？

想着，尤芝伯尔亚已经看不见了。他们飞越斯韦达拉和斯卡伯尔湖，又折回到波林埃修道院和海格伯尔亚的上空。男孩在这一天里看到的斯戈耐，比他过去那么多年中所看到的还要多。

见到家鹅时，大雁们最开心。这时，它们缓慢地飞行，并不断向地面呼喊：“现在飞向高山！一起来吧，一起来吧！”但是，家鹅并没有动心：“我们这里还是冬天，你们出来得太早了！快回去吧！”

为了让家鹅听清自己的话，大雁一边降低飞行高度，一边大声喊着：“跟我们来吧！我们教你们怎样飞翔和游泳！”于是，地上的家鹅觉得受了侮辱，它们干脆一声不吭，不再理会大雁的邀请。

大雁继续下降，就在它们差不多挨到地面时，忽然又像闪电一样冲向天空，好像被什么东西吓了一跳。

“哎呀！哎呀！”大雁叫道，“你们哪里是什么鹅！你们简直就是蠢羊！”

地上的家鹅被激怒了，它们大声叫着：“你们都被枪杀！你们都被枪杀！”

男孩听见它们之间的争吵，开心地笑了。可是当他想到自己现在的处境是多么的悲惨时，他又不由得哭起来。过了一会儿，他又笑起来。

过去他一直喜欢骑着马儿向前狂奔，但他从来就没有用现在这么快的速度飞驰过。他从没想到空中飞行竟是这样地愉快，一股浓郁的土壤和树脂的清香会向自己迎面扑来。他更没想到，高高地飞翔在天空是什么滋味，就像一个人完全从不幸、痛苦

## 第二章 领头雁阿卡

### 傍晚

随大雁一起飞行的大白雄鹅，为自己能够加入大雁的行列，在南部平原上空振翅高飞、捉弄家禽，感到非常得意。无论他多么快活，下午晚些时候，他还是有些疲倦了。尽管他不断地深呼吸、加速拍打翅膀，他还是落在大雁后面，与雁群约有几个雁身长的距离。

大雁们排成“人”字形飞行。当飞在最后的大雁看到家鹅再没有跟上来时，他便向领头的雌雁喊道：“从克布讷凯塞峰来的阿卡！从克布讷凯塞峰来的阿卡！”

“你们叫我有何事？”领头的雌雁问道。

“白鹅落后了！白鹅落后了！”

“告诉他，快飞比慢飞省力！”领头的雌雁答道。

白雄鹅尽力按着雌雁说的去做，使劲地扇动翅膀。可他实在是太疲倦了，终于坠落在耕地和牧场周围修剪过的柳树上。

“阿卡！克布讷凯塞峰来的阿卡！”那些飞在最后的大雁叫道，它们发现，白雄鹅实在支持不住了。

“你们又叫我干什么？”领头的雌雁问道。从她的声音可以听出来，她好像很生气。

“白鹅快要坠落到地上去了！”

“告诉他，高飞比低飞要省力！”领头的雌雁说。她一边 · 23 · 说着，速度并没有慢下来。

白雄鹅仍旧努力想按领头雁的话去做。但是，在他想向上高飞时，他感到肺都快要炸开了，连气也喘不过来。

“阿卡！阿卡！”见此情景，飞在末尾的大雁不得不再次向领头雁告急。

“难道你们就不能让我安静一会儿吗？”领头的雌雁更加不耐烦地说。

“白鹅就要摔死了！”

“告诉他，跟不上队伍就让他回去吧！”领头的雌雁说。她丝毫就没有放慢速度的意思，继续向前飞去。

“啊哈，原来是这样！”白雄鹅说。他恍然大悟，原来大雁们根本就没想把他带到拉普兰去。他们把他带来不过是同他开个玩笑罢了。

他惟一感到遗憾的是自己确实力不从心，无法向这些流浪汉证明，即使是一只家鹅，也能干出一番事业来。最使他愤恨的是，他遇上了克布讷凯塞峰来的阿卡。虽说他只是一只家鹅，但是，他也曾听说过这只名叫阿卡的领头雁。听说阿卡有100多岁了，名声很大，受到普遍的尊敬，即使是最好的大雁也往往愿意投奔她。但是，听说再也没有比阿卡和她的雁群更鄙视家鹅的了，所以，白雄鹅很想用自己的行动在他们面前证明，

自己并不比他们差。

他一边跟在雁群后面慢慢飞行，一边思索着是掉转回头还是继续向前。骑在他背上的那个小家伙突然说：“亲爱的白雄鹅马丁！你应该明白，一只从来没有飞行过的家鹅，是不可能和这些大雁一起飞到拉普兰去的。趁你还没有毁掉之前，赶紧飞回家去。”

白雄鹅知道，骑在他身上的这个穷小子是他认识的孩子中最坏的一个，这本来就让他感到非常不舒服。现在，当他听到连这个笨蛋也不相信他能进行这样的飞行时，他更加坚定了决心：一定要咬牙坚持下去。

“你要是再敢多嘴，经过第一个泥灰石坑时，我就把你扔下去。”他说。

由于愤怒，家鹅一下子产生巨大的力量，他差不多和其他大雁一样飞向前去。

当然，长时间这样飞行，他是坚持不住的，而且也没有这个必要，太阳马上就要落山了。雁群已经在迅速降低高度。太阳刚落，他们就急忙地向下飞。男孩和白雄鹅还没有来得及多想，就已经落在维木布湖岸上。

“看样子，我们要在这里过夜了。”男孩想着，从白雄鹅的背上跳下来。

他站在一条狭长的沙岸上，在他面前是一个很大的湖。这里一派初春景象：湖面差不多完全被黑黝黝的冰块所覆盖，到处都是裂缝和孔洞，使人看了很不舒服。冰块很快就会融化，它已经和湖岸分开了。浮冰四周出现一条很宽的黑色而发亮的水带。然而，这些冰块依然存在，并且散发着严寒和可怕的气息。

湖的对岸好像是一块可爱的已被开垦过的土地，雁群降落的地方是一大片松树林。看来，这片树林有着把冬天扣留在它身边的力量。其它任何地方看不到雪的痕迹了，但在这片树林里，茂密的树冠下仍有厚厚的积雪，而且经过融化、结冰、再融化、再结冰的多次反复，积雪就像冰一般坚硬。

男孩觉得他好像来到一个冰天雪地的荒原，因而心情非常难过，真想大哭一场。

他已经整整一天没有吃东西了，肚子很饿。可是到哪儿去找吃的东西呢？现在还刚到3月份，不论是地上还是树上都还没有生长出可吃的东西。

是啊，该到哪里去找饭吃呢？谁会提供住的地方呢？谁会整理床铺？谁会让他在自己的火炉旁取暖？又有谁来保护他不受野兽伤害呢？

太阳已经落山了，寒气从湖上吹过来。黑暗笼罩着大地，伴随夜幕而来的是恐惧和不安，森林里开始传出唰啦唰啦的响声。

男孩在空中飞行时一直充溢于心的兴奋心情现在已完全消失了。在惶恐不安中，他环顾着周围的旅伴。他知道，除了这

只白雄鹅以外，他已经无依无靠了。

他看到，白雄鹅现在的处境比他还要糟。只见白雄鹅一直躺在原先降落的地方，好像马上就要断气一样，脖子无力地瘫在地上，闭着眼睛，发出微弱的喘气声。

“亲爱的白雄鹅马丁，”男孩说，“去找一口水喝吧！从这里到湖边不到两步远。”

白雄鹅躺在那里动也不动。

过去，男孩对所有动物一直都很残忍。可现在，白雄鹅成了他惟一的依靠，他真担心自己会失去他。

为了把白雄鹅弄到水边去，男孩过去推他、拉他。可是，白雄鹅又大又重，男孩费了好大力气才把他推到水边。

白雄鹅把头伸进湖水里，刚开始时，他躺在稀泥里一动也不动。可是不久他就把头从水里伸出来，抖抖眼上的水珠，深深地吸了一口气。后来，他就得意地在芦苇丛中游来游去了。大雁比他们先到了湖上。在他们降落到地上时，并没有留意白雄鹅和骑鹅的小人，而是一下子就跑进水里。他们在湖中游了一会，仔细洗刷过羽毛，现在正吸吮着那些半腐烂的豆类植物和水草。

白雄鹅一到水里就碰上好运气，他看到一条小鲈鱼。他一下就捉住它，游到岸边，并把它放在男孩面前。

“这个是给你的，感谢你帮助我下到水里。”他说。

整整一天过去了，这是男孩第一次听到这么一句亲切的话。

他高兴极了，真想伸出双臂去拥抱白雄鹅，但是他不大好意思那样做。不过，他为自己能得到这份礼物，感到由衷的高兴。

原以为他自己不能吃生鱼，可是后来他还是想试一试。

他摸了摸身上是否带着小刀。刀子是带来了，并且还挂在他的裤扣上。不过，小刀一样变小了，只有一根火柴杆长。好极了，没多久，这条鲈鱼就被他吃光了。

吃过鲈鱼后，男孩觉得非常地羞愧，自己怎么能够吃生东西呢。“看来我已经不再是一个人，而是一个真正的小狐仙了。”他想。男孩吃鱼时，白雄鹅一直静静地站在他身边。当他把最后一口吞下去时，白雄鹅才低声说道：“我们遇上的是一群傲慢的大雁，他们把所有的家禽都没放在眼里。”

“是的，我已经看出来了。”男孩说。

“要是我能跟他们一直飞到拉普兰去，让他们也知道家鹅是能够有所作为的，对我来说是一件很光荣的事。”

“啊，是的——”男孩拖长了声音回答，因为他不相信白雄鹅能够飞到拉普兰去，但他又不想去反驳他。

“可是，光我自己是难以完成这次旅行的，”白雄鹅接着说，“所以我想问你，你是否可以与我一起去，助我一臂之力呢？”很显然，现在男孩除了希望能赶快回家之外再也没想过别的。他听了白雄鹅的话感到很吃惊，一时竟不知道应该怎么回答他。“我认为，过去我们俩是合不来的。”他说。也许白雄鹅已经把过去的事情全忘了，他能记得的只是男孩刚才救过他的